

Кварцевые часы с кукушкой



Пожалуйста, перед началом эксплуатации часов внимательно прочитайте данную инструкцию!
 Перед тем как вставить батарейки, установите время на 12:05 часов.
 Откройте заднюю крышку часов и вставьте 2 батарейки серии „Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V“. Для часов с музыкой необходимы 3 батарейки. Обратите внимание на маркировку батареек «плюс» и «минус». Важно: пожалуйста, не используйте перезаряжаемые или цинково-угольные батарейки. (Мы рекомендуем использовать батарейки марки VARTA или DURACELL)
 Прочно закрепите часы на стене и подвесьте маятник.
 Вращайте минутную стрелку (большая стрелка!) по направлению часового движения до установки нужного времени. При этом (важно!) звуковой сигнал кукушки должен издаваться каждый час.
 Если установленное время не совпадает с издаваемыми кукушкой сигналами, поступите следующим образом: напр., если кукушка издает сигнал два раза, переведите часовую стрелку вручную (маленькая стрелка!) на цифру 2, если 9 раз – на цифру 9. По левую сторону расположены:
 - световой датчик, автоматически отключающий сигнал кукушки в ночное время.
 - переключатель „громко“, „тихо“ и „выкл.“ или в часах с музыкой – „вкл. музыку“, „выкл. музыку“ и „выкл.“.
 - кнопка „Push“ для включения сигнала кукушки.
 Если дверцы домика кукушки не открываются или не закрываются, или часы идут слишком медленно, необходимо заменить батарейки.
 В часах с музыкой каждый полный час играет новая мелодия.
 Последовательность мелодий:
 Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Функция Reset:

все кварцевые часы с кукушкой оснащены функцией Reset (бросок до заводских параметров). Выньте все батарейки и нажмите кнопку Push. Подождите ок. 1 минуты и установите время на 12 часов. Снова вставьте батарейки и следуйте инструкции от пункта 4.

石英布谷鸟钟



- 使用摆钟前, 请仔细阅读以下说明!
- 1) 在插入电池前, 请将摆钟时间设置为 12:05。
 - 2) 打开后盖, 装入两节“二号1.5伏LR14碱性”电池。对于具有音乐报时功能的摆钟, 请装入三节电池。请在安装过程中注意正负极。
重要事项: 请勿使用充电电池或碳锌电池。
 (我们推荐瓦尔塔 (VARTA) 或金霸王 (DURACELL) 品牌的电池)
 - 3) 在墙壁上着实固定摆钟, 并挂入钟摆。
 - 4) 将分针(大针!)顺时针调至所需时间。在这一操作中令布谷鸟在每个整小时报时(重要!)
 - 5) 如果所显示的时间与布谷鸟的报时不匹配, 则需进行如下操作:
 例如: 如果布谷鸟报时两次, 则将时针(小针!)用手拨至2点钟位置, 如果布谷鸟报时九次, 则将时针用手拨至9点钟位置。
 - 6) 摆钟左侧有:
 -一个光传感器, 用于在夜间自动关闭布谷鸟报时
 -一个“大声”、“小声”与“关闭”开关, 带有音乐报时功能的摆钟有一个“音乐开启”、“音乐关闭”与“关闭”开关
 -一个“Push”按钮, 用于推进布谷鸟报时
 如果布谷鸟窗门无法打开或无法关闭, 或摆钟运行过慢, 则必须更换电池。
 - 7) 带有音乐报时功能的摆钟每小时播放一段不同的旋律。
 旋律的顺序为:
 Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine
 - 8) 重置功能:
 每款石英布谷鸟钟均设有重置功能, 可将所有设置归零。请取出所有电池, 并按下“Push”按钮。然后等待约1分钟, 之后将摆钟设置为12点钟。现在重新装入所有电池, 并从步骤4起按照描述进行操作。

Кварцевые часы с кукушкой

все кварцевые часы с кукушкой оснащены функцией Reset (бросок до заводских параметров). Выньте все батарейки и нажмите кнопку Push. Подождите ок. 1 минуты и установите время на 12 часов. Снова вставьте батарейки и следуйте инструкции от пункта 4.

クオーツ式鳴時計



- 時計をご使用になられる前に以下の注意書きをよくお読みください!
- 電池を入れる前に時計を12:05にセットしてください。
- 1) 裏面を開き、„Baby C, Alkaline LR14, 1.5 V“電池を2個入れてください。メロディー機能付き時計の場合は電池を3個入れてください。その際、プラス極とマイナス極に注意して挿入してください。重要: 充電式電池またはマンガン乾電池を使用しないでください。(VARTAまたはDURACELL製の電池を推奨します)
 - 2) 時計を壁にしっかりと固定し、振り子を掛けてください。
 - 3) 分針(長針)を希望の時刻まで右回りに回してください。その際(重要!)正時毎に鳩をキチと鳴かせてください。
 - 4) 示した時間と鳩が鳴く回数が一致しない場合、以下のことを行ってください:
 例: 鳩が2回鳴く場合は、時針(短針)を手で2に合わせ、鳩が9回鳴く場合は、時針(短針)を手で9に合わせます。
 - 5) 左側面にある機能:
 - 夜、鳩の鳴き声が自動的に止まる光センサー
 - 音の“大”、“小”と、消音“、もしくはメロディー機能付き時計の場合は、メロディー機能On、“メロディー機能Off”と“消音”
 - 鳩の鳴き声を先に進めるプッシュボタン“Push”
 鳩が出てくる窓が開かない、あるいは閉じない、もしくは時計が遅れる場合は、電池を交換しなければなりません。
 - 6) メロディー機能付きの時計の場合、各正時に異なるメロディーが流れます。
 メロディーの順番:
 Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

リセット機能:

各々のクオーツ式鳴時計にはリセット機能があり、それによって全ての設定をリセットすることができます。全ての電池を取り外し、プッシュボタンを押してください。そして1分程度待ってから時計を12時に合わせてください。そして再び全ての電池を入れ、説明書の4以降に従ってください。

ساعة الوقاقي الكوارتز



- يرجى قراءة التعليمات التالية بعناية قبل تشغيل الساعة!
- قبل تركيب البطاريات اضبط الساعة على 12.05.
 افتح ظهر الساعة، و أدخل البطارياتن " نوع C ، Baby C ، LR14 ، فقط ". في الساعات التي تنتج موسيقى يرجى تركيب ثلاث بطاريات. احرص عند ذلك على مراعاة اتجاه القطبين الموجب والسلبي.
 هام: يرجى عدم استخدام آية بطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بطاريات كربون - زنك.
 (تنصحك باستخدام البطاريات من العلامة التجارية DURACELL أو VARTA) ثبت الساعة على الحالط بشكل أمن، وقم بتعليق البندول.
 استمر في إدارة غرب المدائق (الغرب الكبير) في اتجاه عقارب الساعة إلى أن تصل إلى الوقت المطلوب. في غضون ذلك (هام!) سيقوم الوقاقي بالصياحة مع مضي كل ساعة كاملة.
 في حال عدم تطابق الوقت المشار إليه بعقارب الساعة مع توقيت صباح الوقاقي، فيمكنك عنده التصرف على نحو التالي:
 على سبيل المثال: في حال صباح الوقاقي مرتين، أدر غرب الساعة (الغرب الصغير) بدورها إلى 2، وفي حال صباح الوقاقي 9 مرات، أدر غرب الساعة بدورها إلى 9.
 يوجد على الجانب الأيسر:
 - مستشعر ضوء يوقف وظيفة الوقاقي في الليل أو تomatica
 - مفتاح لأوضاع الصوت "عال" و "خفت" و "طفقا" ، أو للأوضاع تشغيل الموسيقى" و "إيقاف الموسيقى" و "مقطة" مع الساعات التي تنتج موسيقى
 - زر انبعاطي "دفع" لإعادة تشغيل وظيفة الوقاقي في حال عطل باب الوقاقي وتعذر فتحه، أو إذا ما أصبحت الساعة تدور ببطء شديد، فيجب عند ذلك استبدال البطاريات.
 في الساعات التي تنتج موسيقى يتم في كل ساعة تشغيل نغمة مختلفة.
 ويمكن ترتيب النغمات كالتالي:
 Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine
- وظيفة إعادة الضبط:
 كل ساعة وقاقي كوارتز مزودة بوظيفة إعادة الضبط، جراء ذلك سيتم إرجاع كل الإعدادات إلى الصفر. يرجى خلع كل البطاريات والضغط على زر الدفع. انتظر بعد ذلك دقيقة تقرير، ثم اضبط ساعتك على 12. قم الان بتركيب كل البطاريات مرة أخرى واتبع الوصف الموضح بدأ من النقطة رقم .4.

Bedienungsanleitung



Instructions



Mode d'emploi



Instruzion



Relojes de cuco de cuarzo



Relógio de cuco de quartzo



Кварцевые часы с кукушкой



クオーツ式鳴時計



石英布谷鸟钟



ساعة الوقاقي الكوارتز



https://www.youtube.com/channel/UCxVsSmZTryHowTS_2bUM2g

Quarzkuckuck

Bedienungsanleitung

-  Bitte folgende Anweisungen sorgfältig durchlesen bevor Sie die Uhr in Betrieb nehmen!
Bevor die Batterien eingelegt werden, stellen Sie die Uhr auf 12.05 Uhr.
- 1) Öffnen Sie die Rückwand und legen Sie 2 Batterien „Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V“ ein. Bei Uhren mit Musik bitte 3 drei Batterien einlegen. Achten Sie dabei auf Plus und Minus.
Wichtig: Bitte keine wiederaufladbaren oder Zink-Kohle -Batterien verwenden.
(Wir empfehlen Batterien der Marke VARTA oder DURACELL)
- 2) Befestigen Sie die Uhr sicher an der Wand und hängen Sie den Pendel ein.
- 3) Drehen Sie den Minutenzeiger (großer Zeiger!) im Uhrzeigersinn bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist. Dabei (wichtig!) den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen lassen .
- 4) Sollte die angezeigte Zeit mit dem Kuckuckruf nicht übereinstimmen, dann gehen Sie wie folgt vor:
z.B.: Wenn der Kuckuck zweimal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf 2, wenn der Kuckuck neunmal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger von Hand auf 9.
- 5) Auf der linken Seite befindet sich:
- ein Lichtsensor, der den Kuckuckruf in der Nacht automatisch abschaltet,
- ein Schalter für „laut“, „leise“, und „aus“ bzw. bei Uhren mit Musik „Musik an“, „Musik aus“, und „aus“
- ein Druckknopf „Push“ zum Weiterschalten des Kuckuckrufs.
- 6) Wenn die Vogeltür sich nicht mehr öffnet oder nicht mehr schließt, oder wenn die Uhr zu langsam läuft, müssen die Batterien ersetzt werden. Bei Uhren mit Musik spielt jede Stunde eine andere Melodie.
- 7) Die Melodienspielfolge ist:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Reset-Funktion:
Jede Quarz-Kuckuckuhr hat eine Reset-Funktion, dabei werden alle Einstellungen auf null gesetzt. Bitte entfernen Sie alle Batterien und drücken Sie den Push-Button. Warten Sie anschließend ca. 1 Minute und stellen Sie dann Ihre Uhr auf 12 Uhr. Setzen Sie jetzt alle Batterien wieder ein und folgen Sie der Beschreibung ab Punkt 4.

Instructions

-  Please read the following instructions carefully before handling your clock:
1) Before inserting the batteries, please turn the minute hand (big hand!) clockwise until the clock reads 12:05.
- 2) Open the back cover and insert two Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V batteries, as indicated in the battery holder. Clocks with music need three batteries. Pay attention to the plus and minus.
Important: please do not use rechargeable or zinc-carbon batteries.
(We recommend batteries from the brands VARTA or DURACELL)
- 3) Hang the clock on the wall and affix the pendulum.
- 4) Turn the minute hand clockwise until the clock tells the correct time.
Important: let the cuckoo call every hour on the hour.
- 5) Should the time the clock is showing not correspond with the number of cuckoo calls, please proceed as follows:
Example: if the cuckoo calls twice, turn the hour hand (small hand!) to 2. If the cuckoo calls nine times, turn the hour hand to 9.
- 6) On the left side, you will find:
- a light sensor by which the cuckoo call is automatically switched off during the night
- a switch for the sound "high", "low", "off," as well as "music on", "music off", and "off" for all clocks with music
- a "push" button that moves the cuckoo call by one hour
- 7) The batteries must be changed if the bird's door does not open or close anymore, or if the clock is slow.
- 8) Clocks with music play a different melody every hour.
Here is the list of melodies:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Reset function:
Each clock has a reset function that restores the factory settings. To do so, please remove the batteries and then press the "push" button once. Afterward, please wait about one minute before moving the hands to 12:00. Insert the batteries again and proceed as described in Point 4.

Mode d'emploi

-  Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'horloge en marche ! Avant de mettre les piles, positionnez les aiguilles sur 12.05 heures.
- 1) Ouvrez l'arrière de l'horloge et insérez deux piles « Baby C, Alcaline LR14, 1,5 V ». En cas d'horloges avec musique, vous avez besoin de trois piles. Respectez bien les pôles + et -.
Important : ne pas utiliser de piles rechargeables ou zinc-carbone.
(Nous recommandons des piles de marque VARTA ou DURACELL)
- 2) Fixez solidement l'horloge au mur et suspendez le balancier.
- 3) Tournez l'aiguille des minutes (la grande aiguille !) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure désirée. Il est important de bien s'arrêter à chaque heure pleine pour laisser le coucou chanter.
- 4) Si le chant du coucou ne correspond pas à l'heure indiquée, procédez de la façon suivante : par exemple, si le coucou chante deux fois, tournez manuellement l'aiguille des heures (la petite aiguille !) sur 2 ; si le coucou chante neuf fois, tournez manuellement l'aiguille des heures sur 9.
- 5) Sur le côté gauche se trouve :
- une cellule photosensible qui coupe automatiquement le chant du coucou la nuit
- un interrupteur pour le volume « fort », « faible », « arrêt » et pour les horloges avec musique : « avec musique », « sans musique » et « arrêt »
- 6) Pour les horloges avec musique, une mélodie différente est jouée toutes les heures, dans l'ordre suivant :
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine
- Fonction « Reset » :**
Chaque horloge coucous à quartz est munie d'une fonction « Reset » qui permet de restaurer les paramètres usine. Veuillez retirer toutes les piles et appuyez sur le bouton « Push ». Ensuite, attendez une minute environ puis positionnez les aiguilles sur 12 heures. Remettez toutes les piles en suivant la procédure à partir du point 4).

Istruzioni d'uso

-  Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso prima di attivare l'orologio.
- 1) Prima di inserire le batterie nell'apposito vano, posizionare le lancette sulle ore 12.05.
- 2) Togliere lo sportello posteriore dell'orologio e inserire 2 batterie del tipo Baby C, Alcaline LR14, 1,5 V. Gli orologi con musica necessitano di 3 batterie. Prestare attenzione alla polarità + e -.
- Importante: No utilizzare pilas recargables ni pilas de zinc-carbón.**
(Recomendamos pilas de la marca VARTA o DURACELL)
- 3) Appendere l'orologio alla parete ed agganciare il pendolo.
- 4) Mettere all'ora l'orologio girando la lancetta dei minuti (lancetta lunga) in senso orario fino al raggiungimento dell'ora desiderata. Inoltre, durante l'impostazione, è importante attendere che il cucù canti a ogni rintocco dell'ora.
- 5) Nel caso in cui l'ora indicata non corrisponda all'ora battuta dal cucù, consigliamo di procedere come segue:
es. se il cucù batte 2 colpi girare la lancetta delle ore (lancetta corta) sul due, se il cucù batte le nove, girare la lancetta delle ore sul 9.
- 6) Sul lato sinistro dell'orologio si trova:
- un sensore alla luce, che spegne automaticamente il suono del cucù durante la notte
- un interruttore per poter regolare il volume in "alto", "basso" e "spento" e negli orologi con musica in "musica accesa", "musica spenta" e "spento"
- un bottone "Push" per spostare in avanti il suono del cucù
- 7) Le batterie devono essere cambiate quando la porta dell'uccellino non si apre o non si chiude, oppure quando l'orologio è lento
- 8) Gli orologi con musica suoneranno una melodia diversa ad ogni ora.
Sequenza nomi dei brani delle melodie:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine
- Funzione di reset :**
Ogni orologio dispone di una cosiddetta funzione di "Reset" per poter ripristinare l'orologio all'impostazione originale di fabbrica. Togliere le batterie dal vano posteriore e premere il pulsante "Push". Attendere almeno un minuto prima di riportare entrambe le lancette sulle ore 12. Reinserrare le batterie e procedere come da punto 4 delle istruzioni.

Relojes de cuco de cuarzo

-  Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de poner en marcha su reloj:
Ajuste el reloj a las 12:05 horas antes de colocar las pilas.
- 1) Abra la cubierta trasera y coloque las dos pilas "Baby C, alcalina LR14, 1,5 V". En relojes con música se necesitan 3 pilas. Preste atención al positivo y al negativo.
- 2) **Importante: No utilice pilas recargables ni pilas de zinc-carbón.**
(Recomendamos pilas de la marca VARTA o DURACELL)
- 3) Cuelgue el reloj en la pared y enganche el péndulo.
- 4) Gire el minutero (manecilla grande) en sentido horario hasta alcanzar la hora deseada. Es importante dejar que el cuco cante cada hora en punto.
- 5) Si la hora del reloj no se corresponde con el número de cantos del cuco, proceda de la siguiente manera:
Si, por ejemplo, el cuco canta dos veces, gire a mano la manecilla para la hora (manecilla pequeña) hasta el 2, y si el cuco canta nueve veces, gire la manecilla para la hora hasta el 9.
- 6) En el lado izquierdo se encuentran los siguientes elementos:
- um sensor de luz que automaticamente desliga o canto do cuco à noite
- um interruptor para ajustar o volume ("alto", "bajo" e "OFF") ou, nos relógios com música, um interruptor com „música ligada“, „música desligada“ e „desligado“
- um botão "Push" para fazer avanzar o canto do cuco
Habrá que cambiar las pilas cuando la puerta del cuco ya no se abra ni se cierre, o si el reloj va lento.
- 7) En los relojes con música se reproduce una melodía diferente cada hora. La secuencia de las melodías es la siguiente:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Función Reset:
Todos los relojes de cuco de cuarzo tienen una función de Reset que restablece todos los ajustes a los valores de fábrica. Retire todas las pilas e prima o botão Push. Em seguida, aguarde aprox. 1 minuto e depois acerte o relógio para as 12 horas. Volte a colocar todas las pilas y siga las indicaciones del apartado 4.

Relógio de cuco de quartzo

-  Leia cuidadosamente as seguintes instruções antes de colocar o relógio em funcionamento!
Acerte o relógio para as 12h05 antes de colocar as pilhas.
- 1) Abra a tampa da parte posterior e coloque 2 pilhas alcalinas „Baby C LR14, 1,5 V“. Em relógios com música, colocar 3 pilhas.
- 2) **Importante: não utilizar pilhas recarregáveis nem de zinc-carbón.**
(Recomendamos uso de pilhas das marcas VARTA ou DURACELL).
- 3) Pendure o relógio na parede de forma segura e engate o péndulo.
- 4) Rode o ponteiro dos minutos (ponteiro grande) no sentido dos ponteiros do relógio até à hora desejada. Ao fazer isso, deixe que o cuco cante a cada hora certa (importante!).
- 5) Se a hora indicada não coincidir com o canto do cuco, proceda do seguinte modo:
Por exemplo: se o cuco cantar duas vezes, rode o ponteiro das horas (ponteiro pequeno) com a mão até ao 2; se o cuco cantar nove vezes, rode o ponteiro das horas com a mão até ao 9.
- 6) No lado esquerdo existe:
- um sensor de luz que automaticamente desliga o canto do cuco à noite
- um interruptor para ajustar o volume ("alto", "bajo" e "OFF") ou, nos relógios com música, um interruptor com „música ligada“, „música desligada“ e „desligado“
- um botão de pressão „Push“ para adiar o canto do cuco
Substitua as pilhas se a porta do pássaro deixar de abrir ou fechar ou se o relógio se atrasar.
- 7) Nos relógios com música, a cada hora toca uma melodia diferente. Sequência de melodias:
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Função de reset:
Cada relógio de cuco tem uma função de reset para repor todas as configurações de fábrica. Retire todas as pilhas e prima o botão Push. Em seguida, aguarde aprox. 1 minuto e depois acerte o relógio para as 12 horas. Volte a inserir todas as pilhas e siga as instruções a partir do ponto 4.